



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

UNION

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



SECRET

Distr.  
GENERAL

A/C.5/35/33  
21 October 1980  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать пятая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 9I повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ  
ПЕРИОД 1980-1981 ГОДОВ

Вознаграждение членов Международного Суда

Доклад Генерального секретаря

A. Введение

1. На своей тридцать первой сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 31/204 от 22 декабря 1976 года постановила, что а) годовые оклады членов Суда, которые были установлены в размере 50 000 долл. США, начиная с 1 января 1976 года, резолюцией 3537 В (XXX) от 17 декабря 1975 года в следующий раз будут пересмотрены на тридцать пятой сессии и после этого будут обычно пересматриваться раз в пять лет; б) начиная с 1 января 1977 года, в период между такими периодическими пересмотрами судьи могут получать промежуточную надбавку на изменение стоимости жизни, исчисленную в соответствии с процедурой, описанной в пункте 8 ниже; и с) прибавки, вознаграждения и пенсии членов Суда будут пересматриваться одновременно с периодическим пересмотром их годового оклада, и система промежуточных коррективных изменений не будет применяться к ним.

2. Во исполнение рекомендаций, сделанных годом раньше Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) 1/, Генеральный секретарь в своей докладе 2/ рассмотрел различные точки зрения и сформулировал предложения, направленные на обеспечение надлежащего вознаграждения и устранения потребности в частых пересмотрах при сохранении характера *sui generis* положения судьи. В своем

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение 12 8А, документ A/10008/Add.12.

2/ A/C.5/31/13.

исследовании Генеральный секретарь рассмотрел а) критерии, которые должны применяться в случае проведения полных пересмотров для определения того, что составляет надлежащее вознаграждение судьи и б) возможные методы сохранения покупательной способности оклада судей в период между пересмотрами.

3. Что касается пункта а, Генеральный секретарь отметил, что

"вследствие сложности рассмотрения таких вопросов и с учетом того, что система Организации Объединенных Наций в определенном смысле является самостоятельной структурой, в рамках которой взаимосвязь между вышестоящими должностями является более важной, чем сравнение с должностями вне системы Организации Объединенных Наций, учет размера вознаграждения высших должностных лиц Секретариата при определении соответствующего вознаграждения членов органов или вспомогательных органов системы Организации Объединенных Наций, назначенных Генеральной Ассамблеей и выступающих в своем личном качестве на постоянной основе, соответствует давно устоявшейся практике".

В соответствии с этим он предложил, что в случае полных пересмотров, которые могут проводиться раз в четыре или пять лет:

"вознаграждение судьи должно рассматриваться в свете изменений, которые произошли в размере вознаграждений высших должностных лиц Секретариата или штатных сотрудников других основных или вспомогательных органов системы Организации Объединенных Наций. В качестве дальнейшего показателя также можно было бы по-прежнему проводить сравнение, где это возможно, между вознаграждением судьи и вознаграждениями, получаемыми на высших судебных должностях в некоторых национальных администрациях. На основе оценки всех этих факторов, а также других факторов, которые могут относиться к этому вопросу в ходе обзора, можно вынести объективное суждение в отношении надлежащего размера оклада судьи. Таким образом, своеобразное положение судьи может быть сохранено".

4. В своем докладе Генеральный секретарь также рассмотрел восемь альтернативных методов, обеспечивающих в период между пересмотрами, по крайней мере, частичную защиту от эрозии окладов судей в результате инфляции и изменений валютных курсов. Сюда входит использование индексов стоимости жизни (индекс розничных цен в Гааге, индекс корректива по месту службы для Гааги, величины средневзвешенных коорективов по месту службы, исчисленные для городов, в которых расположены штаб-квартиры и региональные отделения организаций, входящих в общую систему Организации Объединенных Наций (например, индекс СВКМС) и простое среднее арифметическое тех же величин коррективов по месту службы (именуемое индексом СКМС), а также трех предположений относительно того, где судьи расходуют свои оклады (весь в Гааге; в других странах мира; половину в Гааге, а остальную половину в других местах).

/...

5. После тщательного рассмотрения всех аспектов этих методов, включая результаты, к которым приведет применение каждого из них, Генеральный секретарь сделал предположение о том, что индекс СКМС будет являться наиболее простым и непосредственным способом корректировки окладов судей в период между полными пересмотрами и не затронет характер *sui generis* вознаграждения судьи. В соответствии с положениями пункта 5 статьи 32 Статута Суда, в котором указывается, что оклады, прибавки и вознаграждение, перечисленные в пунктах 1-4 той же статьи "устанавливаются Генеральной Ассамблеей" и "не могут быть уменьшены в течение срока службы", Генеральный секретарь высказал предположение о том, что вознаграждение судей должно состоять из двух элементов:

а) основного оклада, который устанавливается Генеральной Ассамблеей в ходе периодических пересмотров и не может быть уменьшен;

б) дополнительных выплат в связи с изменением стоимости жизни, которые могут увеличиваться или уменьшаться в соответствии с изменениями величины индекса, избранного для определения размера дополнительной выплаты.

6. В своем докладе по тому же вопросу 3/ Консультативный комитет согласился с тем, что вознаграждения, выплачиваемые сотрудникам, занимающим высшие должности в Секретариате, и должности, соответствующие высшим судебным должностям в некоторых странах, могут служить надлежащими отправными пунктами при определении адекватности вознаграждения судей. В отношении этого Комитет далее отметил, что:

"Тот факт, что оклады членов Суда носят характер *sui generis*, не означает, что они могут устанавливаться изолированно. Это, в первую очередь, предполагает, что они не должны непосредственно сравниваться или сопоставляться с окладами старших должностных лиц Секретариата. Получив такие необходимые данные, которые предлагаются Генеральным секретарем, Генеральная Ассамблея применяет по отношению к ним критерии, которые не зависят от соображений, учитывающихся при установлении шкалы окладов международных служащих. Поскольку оклады членов Суда носят характер *sui generis*, они не могут использоваться в деле сравнения с другими окладами или гонорарами или в качестве отправных пунктов по отношению к последним".

Консультативный комитет высказался в поддержку проведения подобных пересмотров раз в пять лет при условии сохранения возможности проведения пересмотров раньше установленного срока, если того требуют исключительные обстоятельства.

7. Консультативный комитет также согласился с необходимостью создания механизма, обеспечивающего исчисление корректировок на изменение стоимости жизни в период между пересмотрами. Поскольку члены Суда представляют все географические регионы и лишь Председатель Суда должен проживать в месте пребывания Суда (пункт 2 статьи 22 Статута),

Консультативный комитет высказал мнение о том, что индекс, который призван отражать изменения цен во всем мире, является более приемлемым, чем индекс розничных цен или индекс корректива по месту службы для Гааги. Рассмотрев два индекса, отражающих изменения цен во всем мире — СВКМС и СКМС, — Консультативный комитет согласился с выводами Генерального секретаря относительно того, что индекс СКМС является наиболее подходящим, поскольку на средневзвешенную величину влияет фактор, не относящийся к окладам членов Суда, а именно число сотрудников международного персонала в данном месте. Комитет также согласился с тем, что промежуточный корректив на изменение стоимости жизни не должен включаться в зачитываемое для пенсии вознаграждение.

8. На основе обсуждений с представителями Генерального секретаря, Консультативный комитет рекомендовал следующую процедуру применения индекса СКМС для определения размера корректива на изменение стоимости жизни. Если 1 января 1976 года принять за начальную точку, а сумму в 50 000 долл. США в качестве основного годового оклада, то первоначальная сумма на изменение стоимости жизни подлежит выплате 1 января календарного года, в котором индекс СКМС увеличился на 5 или более процентов по сравнению с уровнем, зарегистрированным 1 января 1976 года, а размер надбавки равняется соответствующей доле в процентах от годового оклада. После этого и до следующего периодического пересмотра годового оклада индекс СКМС пересчитывается по состоянию на 1 января каждого года, и если индекс СКМС изменился более, чем на 5 процентов в ту или иную сторону с момента последнего определения размера надбавки, размер надбавки на изменение стоимости жизни корректируется на соответствующую величину в сторону повышения или понижения.

В. Оценка существующего уровня вознаграждения судей

9. Таблица 1 иллюстрирует изменения в общем объеме вознаграждения судей в долларах и гульденах, происшедшие за период с 1 января 1976 года по 1 января 1980 года в связи с изменением индекса СКМС, индекса корректива по месту службы для Гааги и индекса потребительских цен Нидерландов:

Таблица 1

	Январь 1976 года	Январь 1977 года	Январь 1978 года	Январь 1979 года	Январь 1980 года
Основной оклад-нетто (в долл. США)	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000
Надбавка на изменение стоимости жизни (в долл. США)	-	3 000	9 000	16 500	24 500
Итого (в долл. США)	50 000	53 000	59 000	66 500	74 500
В пересчете на гульден (обменный курс)	133 500 (2,67)	131 440 (2,48)	135 700 (2,30)	131 670 (1,98)	141 550 (1,90)

Индекс движения вознаграждения (январь 1976 года=100)

Долл. США	100	106,0	118,0	133,0	149,0
Гульден	100	98,5	101,6	98,6	106,0

Индексы стоимости жизни (январь 1976=100)

Индекс СКМС	100	106,0	117,8	132,8	149,1
Индекс КМС для Гааги	100	115,2	122,3	146,9	160,7
Индекс потребительских цен Нидерландов	100	107,4	113,2	117,8	124,2

10. В дополнение к вознаграждению в размере 74 500 долл. США, выплачиваемых каждому судье, Председатель Суда получает особую годовую прибавку в размере 12 200 долл. США, а вице-председатель - прибавку в размере 76 долл. США за каждый день, когда он исполняет обязанности Председателя, но не более 7 600 долл. США в год. Размеры этих прибавок были последний раз пересмотрены 1 января 1976 года, одновременно с установлением действующей ставки годового оклада в размере 50 000 долл. США. Как указывалось ранее в настоящем докладе, в 1976 году Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что система промежуточных коррективных изменений не будет применяться в отношении этих прибавок.

/...

11. В таблице ниже изменения величины вознаграждения судей сопоставляются с изменениями величины вознаграждения старших должностных лиц Секретариата (основной оклад-нетто плюс корректив по месту службы с учетом наличия иждивенцев) с изменениями в вознаграждении штатных сотрудников других вспомогательных органов Организации Объединенных Наций (Председатель ККАБВ, Председатель и заместитель Председателя Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) и члены Объединенной инспекционной группы (ОИГ)). Эти изменения следует анализировать с учетом данных об изменении индекса коррективов по месту службы в каждом из мест службы, содержащихся в последней колонке таблицы 2.

Таблица 2

	Январь 1976 года	Январь 1977 года	Январь 1978 года	Январь 1979 года	Январь 1980 года	Движение индекса коррек- тива по месту службы (январь 1976 го- да=100)
(в долл. США)						
<u>Члены Международного Суда а/ Индекс</u>	50 000 100	53 000 106,0	59 000 118,0	66 500 133,0	74 500 149,0	
<u>Старшие должностные лица Секретариата</u>						
ПГС в Гааге Индекс	53 560 100	61 862 115,5	67 842 126,7	76 147 142,2	81 462 152,1	160,7
ЗГС в Женеве ПГС в Женеве Индекс	61 838 56 750 100	66 316 60 865 107,2	78 624 72 160 127,2	95 638 87 774 154,7	100 344 92 092 162,3	171,0
ЗГС в Нью-Йорке ПГС в Нью-Йорке Индекс	49 666 45 586 100	52 560 48 242 105,8	54 732 50 235 110,2	56 542 51 896 113,8	61 248 56 215 123,3	128,0

/...

Таблица 2 (продолжение)

	Январь 1976 года	Январь 1977 года	Январь 1978 года	Январь 1979 года	Январь 1980 года	Движение индекса коррек- тива по месту службы (январь 1976 го- да=100)
(в долл. США)						
<u>Штатные сотрудники</u>						
<u>вспомогательных органов</u>						
Председатель ККАБВ <u>б/</u> Индекс			50 000 100	60 000 120	64 000 128	128,0
Председатель КМГС <u>с/</u> Индекс	50 000 100	50 000 100	50 000 100	60 000 120	64 000 128	128,0
Заместитель Председателя КМГС Индекс	45 000 100	45 000 100	45 000 100	55 000 122,2	59 000 131,1	128,0
Члены ОИГ (работающие в Женеве и получаю- щие вознаграждение, назначаемое для должностных лиц класса Д-2, сту- пень IУ) Индекс	50 360 100	54 016 107,2	64 039 127,2	77 894 154,7	81 727 162,3	171,0

а/ Кроме этого, Председатель Суда получает особую прибавку в размере 12 200 долл. США в год.

б/ В течение периода с 1 января 1976 года по 1 января 1978 года Председатель ККАБВ получал гонорар в размере 25 000 долл. США в год.

с/ Включая "дополнительную прибавку" в размере 5 000 долл. США.

/...

12. В таблице 3 представлена полученная при содействии постоянных миссий заинтересованных стран информация о вознаграждении брутто, получаемом председателями и членами верховных судов трех стран:

Таблица 3

<u>Верховный Суд Соединенных Штатов</u>	<u>1975 год</u>		<u>1980 год</u>	
	<u>Председатель Верховного Суда</u>	<u>Член Верховного Суда</u>	<u>Председатель Верховного Суда</u>	<u>Член Верховного Суда</u>
В долл. США	65 600	63 000	75 000	72 000

Пенсия: Действует пенсионная система без выплаты взносов; размер пенсии одного пособия равен полному окладу в случае а) ухода на пенсию в возрасте 70 лет при минимальном стаже 10 лет или б) ухода на пенсию в возрасте 65 лет при минимальном стаже 15 лет.

<u>Верховный Суд Канады</u>	<u>1975 год</u>		<u>1980 год</u>	
	<u>Председатель Верховного Суда</u>	<u>Член</u>	<u>Председатель Верховного Суда</u>	<u>Член</u>
В канадских долл.	65 000	60 000	72 000	67 000
В долл. США <sup>a/</sup>	66 327	61 224	61 538	57 265

Пенсия: До 1976 года выплачиваемые взносы составляли 1,5 процента оклада, после 1976 года - 7,5 процента оклада; размер пенсии одного пособия равен 2/3 конечного оклада в случае а) ухода на пенсию в возрасте 70 лет при минимальном стаже 10 лет или б) ухода на пенсию в возрасте 65 лет при минимальном стаже 15 лет.

/...



Таблица 3 (продолжение)

<u>Соединенное Королевство</u>	<u>1975 год</u>		<u>1980 год</u>	
	<u>Лорд- главный судья</u>	<u>Председатель апелляцион- го суда</u>	<u>Лорд- главный судья</u>	<u>Председатель апелляцион- го суда</u>
В фунтах стерлин- гов	23 050	21 175	37 000	34 000
В долл. США <u>I/</u>	53 480	49 130	82 405	75 724
Пенсия:	Действует пенсионная система без выплаты взносов; размер пенсионного пособия равен 50 процентам конечного оклада при минимальном стаже 15 лет.			

а/ Для перевода сумм в местной валюте в долл. США были использованы обменные курсы по состоянию на 1 января 1975 года и 1 января 1980 года.

13. На основе рассмотрения вышеуказанных показателей Генеральный секретарь считает, что порядок, действующий с 1 января 1977 года, обеспечил достаточную защиту стоимости вознаграждения судей и увеличение его абсолютной величины в размере, соответствующем изменениям вознаграждений старших должностных лиц Секретариата, штатных сотрудников вспомогательных органов Организации Объединенных Наций и лиц, занимающих высшие судебные должности в некоторых наилучшим образом оплачиваемых национальных системах управления, с учетом стоимости жизни в местах их службы. В соответствии с этим он рекомендует по-прежнему придерживаться действующего порядка периодических обзоров и промежуточных коррективных изменений, изложенного в резолюции 3537 В (XXX) Генеральной Ассамблеи. В то же самое время, как объясняется в пунктах 14-18 ниже, значительная часть надбавки на изменение стоимости жизни должна быть включена в основной годовой оклад, с тем чтобы установить более сбалансированную связь между этими двумя элементами и, тем самым, способствовать внесению коррективов в систему выплаты пенсионных пособий судьям.

/...

С. Включение части надбавки на увеличение стоимости жизни в годовой оклад

14. В настоящее время размер надбавки на изменение стоимости жизни составляет 24 500 долл. США или 49 процентов годового оклада. На основе показателя индекса СКМС на сентябрь 1980 года предполагается, что размер надбавки возрастет примерно до 31 000-32 000 долл. США к 1 января 1981 года. Как указывалось выше, система промежуточных коррективных изменений не применяется в отношении пенсионных пособий, особой прибавки Председателя Суда или прибавок, выплачиваемых специальным судьям, избираемым в соответствии со Статьей 31 Статута Суда. Поэтому, их размеры не менялись с 1 января 1976 года.

Пенсионные пособия ушедших в отставку судей и переживших их иждивенцев

15. При уходе в отставку в возрасте 65 лет после девяти лет службы судья получает пенсионное пособие, равное половине его годового оклада. Пенсионный план не основан на выплате взносов. Размер пенсионного пособия в момент ухода в отставку исчисляется на основе последнего годового оклада и поэтому учитывает показатели стоимости жизни, существовавшие в момент установления этого размера оклада. Какой-либо автоматической корректировки величины пенсионного пособия в связи с изменениями стоимости жизни не предусмотрено. Когда был установлен текущий размер годового оклада в 50 000 долл. США для выплаты начиная с 1 января 1976 года, Генеральная Ассамблея утвердила увеличение годового размера всех пенсионных пособий, выплачиваемых по состоянию на 31 декабря 1975 года (как судьям, так и пережившим их иждивенцам) на величину, соответствующую в процентном выражении величине увеличения окладов, то есть на II, II процентов. Размер максимального пособия для детей также увеличился на тот же порядок, то есть с 770 долл. США до 860 долл. США в год.

16. Генеральный секретарь полагает, что для устранения существующего несоответствия как между двумя компонентами вознаграждения судей, так и между общим объемом вознаграждения (74 500 долл. США) и размером пенсионного пособия ушедшего в отставку судьи, составляющим 25 000 долл. США (половина годового оклада в 50 000 долл. США), в годовой оклад следует включить значительную часть надбавки на изменение стоимости жизни. При определении этой суммы следует учитывать два момента:

а) размер годового оклада и пенсионного пособия не менялся в течение пяти лет, и любой вновь установленный их уровень будет сохраняться до следующего обзора в 1985 году;

в) если размер надбавки на изменение стоимости жизни может быть скорректирован как в сторону увеличения, так и в сторону уменьшения, в соответствии с движением индекса СКМС, то Статут Суда запрещает любое уменьшение годового оклада судей.

17. Принимая во внимание как существующий размер надбавки, так и уровень, которого она, как ожидается, достигнет к 1 января 1981 года, Генеральный секретарь предлагает включить в основной годовой оклад сумму в 20 000 долл. США, что приведет к его увеличению с 50 000 до 70 000 долл. США при соответствующем уменьшении размера надбавки. Результат этого предложения, в случае, если оно будет утверждено, будет заключаться в сохранении прежнего уровня получаемого судьями вознаграждения, до тех пор пока он не будет изменен на основе колебаний индекса СКМС, параллельно с этим, в увеличении будущего пенсионного вознаграждения судей с 25 000 долл. США до 35 000 долл. США; в соответствии с существовавшей в прошлом практикой размер пенсионных пособий вышедших в отставку судей и переживших их иждивенцев, а также максимальный размер пособий детям будет увеличен пропорционально повышению оклада, при этом он увеличится с 860 долл. США до 1 200 долл. США.

18. В случае утверждения указанного включения база индекса СКМС будет изменена путем деления нынешних индексов на величину 140. Будущие увеличения надбавки будут исчисляться применительно к новому пересмотренному годовому окладу в 70 000 долл. США и будут основываться на изменениях на величину в 5 или более процентов в ту или иную сторону пересмотренного индекса СКМС. Кроме того, следует рассмотреть вопрос о расширении базы исчисления индекса СКМС. В момент введения действующей системы индекс СКМС исчислялся на основе величин коррективов по месту службы в тех же 31 городе, что и используемые при исчислении индекса СВКМС, к которым была добавлена Гаага. С тех пор КМГС расширила базу индекса СВКМС до 51 места службы. Поэтому Генеральный секретарь предлагает в будущем исчислять индекс СКМС также на основе 51 места службы плюс Гаага. Такое изменение наряду с техническими аспектами включения будет осуществлено таким образом, чтобы предупредить какие-либо потери или увеличения в величине общего вознаграждения судей по состоянию на 1 января 1981 года по сравнению с величиной, подлежащей выплате в том случае, если бы такое включение не имело места.

Прибавки председателю и вице-председателю, исполняющему обязанности председателя

19. Учитывая, что предложение не предусматривает увеличения общего размера вознаграждения членов Суда и что между показателями изменения за период с января 1976 года величины вознаграждения судей (149,0) и вознаграждения высших должностных лиц, находящихся в Гааге (152,1) - последняя величина исчислена на основе индекса корректива по месту

/...

службы для этого места службы (см. пункт II) - отсутствуют сколь-либо значительные расхождения, Генеральный секретарь полагает, что особая прибавка Председателю и прибавка вице-председателю, когда он исполняет обязанности председателя, может быть сохранена на прежнем уровне.

#### Прибавки и гонорары специальных судей

20. В 1961 году Генеральная Ассамблея постановила, что ежедневный гонорар специальных судей вместе с суточными, выплачиваемыми тем, кто постоянно не проживает в Гааге, должен составлять 1/365-ю часть оклада судьи. Существующая общая величина прибавки составляет 1/365-ю часть от 50 000 долл. США, или 137 долл. США, и распадается на основной ежедневный гонорар в размере 84 долл. США и суточные в размере 53 долл. США, причем последняя сумма основана на размере суточных, установленных для соответствующего класса должностных лиц Организации Объединенных Наций, командированных в Женеву.

21. Генеральный секретарь полагает, что величину основного ежедневного гонорара следует и далее исчислять в отношении к годовому окладу, а величина суточных должна быть зафиксирована на каком-либо определенном уровне с оговоркой о возможности ее изменения, как это имеет место в случае суточных, выплачиваемых должностным лицам Организацией Объединенных Наций и определенным членам вспомогательных органов Организации Объединенных Наций. В соответствии с этим Генеральный секретарь считает, что основной ежедневный гонорар следует увеличить пропорционально увеличению годового оклада с 84 долл. США до 118 долл. США. Кроме того, специальным судьям, которые постоянно не проживают в Гааге, должны выплачиваться суточные по ставкам, существующим для старших сотрудников Организации Объединенных Наций соответствующего класса.

#### D. Финансовые последствия

22. В случае утверждения Генеральной Ассамблеей предложений, содержащихся в данном документе, финансовые последствия будут следующими:

	<u>Годовое увеличение (уменьшение)</u>
Оклады членов Суда	300 000
Надбавка на изменение стоимости жизни для членов Суда	<u>(300 000)</u>
Итого	-

/...

Годовое увеличение  
(уменьшение)

Пенсии судей, вышедших в отставку,  
и переживших их иждивенцев

Корректировка в сторону повышения  
на 40 процентов размера пенсий,  
выплачиваемых судьям, вышедшим  
в отставку, и пережившим их  
иждивенцам (521 500 долл. США)

208 600

Всего

208 600

23. Поскольку датой введения в действие вышеуказанных предложений является 1 января 1981 года, вытекающие финансовые последствия для двухгодичного периода 1980-1981 годов составляют 208 600 долл. США по разделу 25 бюджета по программам.

-----